

● اخبار خارجی

کتاب کودکان در سال ۱۹۹۲ به خانم سلویا وا برای کتابش تحت عنوان **خاتونه هیم** تعلق گرفت. ناشر کتاب مؤسسه جولیا مکاری و قیمت آن ۱۰ پوند است. این کتاب برای کودکان ده سال و بالاتر توصیه شده است و حکایت زندگی خانوادگی ساکن حومه لندن را بازگو می‌کند که یک روز صبح از خواب بیدار می‌شوند و خود را با موجودات عجیبی مواجه می‌بینند. یکی از داوران گفت که کتاب خط داستانی بسیار خوبی دارد و همین سبب می‌شود که خواننده با علاقه تمام داستان را دنبال کند و مایل به بازخوانی آن باشد. داور دیگری آن را به خاطر شخصیت پرخواب‌هاش ستود. خاتم وا در گذشته آموزگار بود و در حال حاضر فقط به داستان‌نویسی می‌پردازد و قصد دارد ماجرای این خانواده را در کتابهای دیگری ادامه دهد.

● **کلاهتان اینجاست، چرا عجله می‌کنید: چند داستان کوتاه نویسنده: الیزابت مک کراکن ناشر: زکراونداوربرگ، ۹ پوند**

خانم الیزابت مک کراکن که فقط ۲۷ سال دارد، فارغ‌التحصیل کارگاه داستان‌نویسی دانشگاه آبراست که یکی از پرسوصدترین مکانهای یادگیری داستان‌نویسی در تمام آمریکا به شمار می‌رود. ریوند

● سرانجام، جایزه!

رمان **پسو مناسب** نوشته ویکرامت، نویسنده هندی تبار مقیم انگلستان، که با استقبال خوب مردم و ناشر مواجه شد اما مورد توجه داوران جایزه معتبر **پوسکر** قرار نگرفت، سرانجام به حق خود رسید و یک جایزه معتبر ادبی انگلستان را از آن خود کرد. ویکرام ست برای رمان ۷۰۰۰۰۰ کلمه‌ای خود جایزه ۱۰۰۰۰ پوندی و هداسمیت را دریافت کرد. ماجرای اصلی رمان است، حکایت زندگی چهار خانواده و مادری است که برای دخترش در جست و جوی یافتن پسری مناسب برای ازدواج است.

از این کتاب که مورد علاقه هیئت داوران جایزه وایت بره هم قرار نگرفت، تاکنون بیش از ۱۰۵۰۰۰ نسخه با جلد گالینگور به فروش رفته و به تازگی چاپ با جلد نرم آن نیز به بازار عرضه شده است. ست که چهل و یک سال دارد، پس از دریافت جایزه گفت، «احساس می‌کردم که بعد از عدم مقبولیت رمان نزد هیئت داوران جایزه پوسکر، دیگر هیچ جایزه‌ای به این کتاب تعلق نخواهد گرفت. اما نامه‌های دلگرم‌کننده بسیاری که از خوانندگان به دستم رسیده است، بهترین جایزه‌هایی است که تاکنون دریافت داشتم.»

● جایزه بهترین کتاب کودکان

جایزه **گلدین** برای بهترین

منبع ترجمه شده است: یکی کتابی کم حجم اما پرمایه به نام **القصة القصيرة** به قلم محقق مصری سید حامد الشناج (نثر دارالمعارف - قاهره، ۱۹۷۷)، که خود دارای سه فصل است با این عناوین: داستان کوتاه چیست، داستان کوتاه در مصر، و داستان کوتاه در مغرب عربی (مراکش، الجزایر و تونس). فصلی که به تعریف داستان کوتاه می‌پردازد، اگرچه در زبان فارسی نظایری دارد، اما از آن رو که به خواننده تصویری کلی درباره داستان کوتاه می‌دهد و او را، تا حدی، از مراجعه به کتابهای دیگر بی‌نیاز می‌کند، ترجمه گردید و به عنوان مدخل مناسبی برای بحث در اول کتاب قرار گرفت. منبع دوم، **داورالمعارف چهار جلدی فلسطین** است که در سال ۱۹۸۵ در دمشق منتشر شد و محصول کار پژوهشی طولانی است. مقاله «داستان‌نویسی در فلسطین» از این منبع ترجمه شده. این مقاله با آنکه کوتاه است و به جزئیات نمی‌پردازد، اما از سیر داستان‌نویسی در فلسطین گزارش مفوقی به دست می‌دهد و از این جهت بر مقالهای تألیفی که فقط به ذکر اسامی نویسنده‌گان و نوشته‌هایشان بپردازد رجحان دارد...»

این کتاب، برای خوانندگان داستان و نیز علاقمندان به داستان‌نویسی جهان مفید فایده‌های بسیاری است، خصوصاً اینکه مترجم گرامی در برگرداندن مقالات و نوشته‌ها دقت و موشکافی قابل ارزشی به خرج داده‌اند. □

محسوب می‌شود استفاده از واژگانی است با بار عاطفی بسیار که در نهایت به ایجاد تمایز و توصیفات حسی و عاطفی می‌انجامد. از راضیه تجار علاوه بر کتاب حاضر، پیش از این مجموعه داستانهای **ترگس‌ها** و **زن شیشه‌ای** را هم خوانده‌ایم.

■ نگاهی به داستان معاصر عرب



مترجم: محمد جواهر کلام، ناشر: مؤلف، چاپ اول: ۱۳۷۲، ۳۰۰۰ نسخه، ۲۰۸ صفحه، ۲۲۰۰ ریال.

این کتاب که دوازده بخش دارد، ترجمه‌ای است از آنچه درباره داستان‌نویسی معاصر عرب نگاشته شده. مترجم در اشاره آغاز کتاب نوشته است: «بخش اول مجموعه از دو



کارور و جان چپور مدتی در آنجا تدریس می‌کردند لذا تمجیحی ندارد که فارغ‌التحصیلان آنجا تحت تأثیر این چهارهمای معتبر امینی قرار داشته باشند. اما باید آذغان کرد که داستانهای الیزابت مک کراکن آن قدرها هم کاروری نیست. نثر مک کراکن زنده و بانشاط است و به نحو خیره‌کننده‌ای استقلال دارد. او برای داستانهایش عناوین بسیار خوبی برمی‌گزیند. در داستان هر دو نوعی بدفکاشتی است حکایات زندگی لوپیز زن جوانی که فقط بیست و چند سال دارد و صاحب شوهری به نام تینی است که سالها از او بزرگ است، بازگو می‌شود. لوپیز از زندگی خود بسیار ناراضی است و از اینکه شوهرش بفکاش را خالکوبی کرده چند شش می‌شود. داستان فرجامی تکانه‌دهنده دارد. تین فوت می‌کند و لوپیز ناگهان متوجه می‌شود که آنچه تینی بر بدن خود خالکوبی کرده در واقع نامهای عاشقانه برای او بوده است. داستانهای مک کراکن سرشار از نکته‌های جذاب و اصالت و فکر و جمله بندیهاست و این برای نویسنده جوانی که تازه در ابتدای راه است، بسیار امیدوارکننده است.

● طرح یک حکایت

نویسنده: ه. کاپررا
ایفانته، ناشر: فیبر اندفیر،

۱۵ پوند

مجموعه داستانی از کاپررا

ایفانته نویسنده کوبایی تبار مقیم

آمریکا، طرح یک حکایت ملموس از میراث ادبیات آمریکای لاتین است، که در ضمن رگه‌های تازه‌ای از طنز هم به آن اضافه می‌کند. اما عیب کاپررا ایفانته در این است که در هر داستانی می‌توان نشانه‌های نفوذ و تأثیر نویسندگان بزرگ معاصر را هم شاهد بود. داستان اول کتاب که حکایت کودکی است که می‌خواهد یک حاشه خارق‌العاده متافیزیکی را بیان کند، شبیه نگ کوبیهایی است که فاکتر در خشم و هیاهو آورده بود. در داستانهای دیگر کتاب، به نشانه‌هایی از ارنست همینگوی و هاینریش بل هم برمی‌خوریم. با این همه، ترفیدی وجود ندارد که دوستداران ادبیات کویا، از این کتاب راضی خواهند بود.

● یان آندره آ استاین

نویسنده: مارگرت دوراس،
ناشر: هادراوند استانتان، ۱۳
پوند

اثر تازه‌ای از مارگرت دوراس نویسنده فرانسوی. همتای دیگر آثار دوراس آلمسزراهی است از داستانپردازی و واقعات مستند (یان آندره آ مرواتع شریک زندگی دوراس است). رمان را یک اثر کلاسیک دوراس نامیده‌اند که در آن نویسنده به هیچ وجه یک الگوی ساده زمانی را پس نمی‌گیرد، سرشار از اعتراف است و در آن هنر و عشق به هنر در کمال وضوح دیده می‌شود. یان آندره آ استاین

داستان زندگی دو جوان است که به یکدیگر دل می‌بندند. این رمان همتای رمان عاشق که در سال ۱۹۸۴ برنده جایزه گنگور شد و حدیث عشق یک دختر فرانسوی و یک مرد ویتنامی در سالهای اشغال نظام ویتنام توسط نیروهای فرانسوی بود، ماجرابی عشقی را حکایت می‌کند. دوراس از نویسندگانی است که فیلمنامه‌ها و داستانهای قدرتی یکسان دارند و از جمله بهترین فیلمنامه‌های او باید به هیووشیما عشق من اشاره کرد که در سال ۱۹۵۹ توسط آلن رنه به فیلم برگردانده شد.

● زندگی‌نامه جان استاین یک

نویسنده: جی پارینس، ناشر:
هاینه من، ۶۱۴ صفحه،
۲۰ پوند

جان استاین یک در سال ۱۹۶۸ و در ۶۶ سالگی درگذشت. در تصویبی که جی پارینس از او داده است، استاین یک به عنوان نویسنده‌ای مرمی، گریزان از اداها و فضل‌فروشیهای روشنگر نمایان و علاقمند به فرهنگ مردمی نشان داده شده است. به گفته پارینس، استاین یک ساعتها پای صحبت مردم کوچک و بازار می‌نشست و حاصل این گوش دادن، داستانهای دلنشینی چون پنجشنبه شیرین بود. او از اخلاقیات بورژوازی نفرت داشت. او در تودویلا خلت به گروهی از

مردانی که نه خانواده‌ای دارند و نه پولی و نه جابطیبی علاقه نشان می‌دهد. در کتاب دیگری می‌نویسد، «تمام آدمهای به اصطلاح موفق، آدمهای مریضی‌اند، هم مریض جسمی‌اندو هم مریض روحی». او معتقد بود که انسان باید به دنبال «فقر معنوی» باشد. زمانی ناشر کتابهایش از او خواست تا عکسی از خودش بدهد که پشت کتاب چاپ کنند، اما او حاضر به این کار نشد و اعتقاد داشت که تبلیغ باید برای کتاب صورت بگیرد، نه شخص او. اما هر چه موفقیت بیشتر به او رومی‌کرد، او هم بیشتر از عقاید دوران جوانیش دست می‌کشید. بعدها فقط درهتلهای مجل مسکن می‌گزید، با ستارگان سینما دوست می‌شد و حتی در سفری به اسرائیل، حاضر شد با فلسطینیهای آواره دیدار کند. او حتی بعدها از تهاجم نظامی آمریکا به ویتنام نیز دفاع کرد.

گور ویدال درباره او گفته است: «حقیقت این است که او در اصل روزنامه‌نگار بود. بهترین آثار او شبیه مقالات روزنامه‌های هستند. او چیزی ابداع نمی‌کرد، بلکه آنچه را وجود داشت کشف می‌کرد. خوشحالی خرم را بهترین اثر سوسیال رئالیستی در آمریکا نامیداند. در این رمان خانواده جاد که زمین زراعی خود را از دست داده‌اند به سوی غرب آمریکا روانه می‌شوند تا جبه روح بزرگی بییونند که همه جزئی از آن به حساب می‌آیند. اگر در رشته روزنامه‌نگاری هم جایزه نوبل می‌یافتند، استاین یک مستحق‌ترین شخص برای دریافت آن بود.